Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem Rebeka powiedziała do Jakuba, swego syna: Oto usłyszałam, jak twój ojciec mówi Ezawowi, twemu bratu: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rebeka wezwała swego syna Jakuba: Właśnie usłyszałam, jak twój ojciec rozmawia z twoim bratem Ezawem: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Rebeka powiedziała do swego syna Jakuba: Słyszałam, jak twój ojciec mówił do twego brata Ezawa: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekła Rebeka do Jakóba, syna swego, mówiąc: Otom słyszała, gdy ojciec twój mówił do Ezawa, brata twego, i rzekł: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekła synowi swemu Jakobowi: Słyszałam ojca twego gadającego z Ezawem, bratem twoim, i mówiącego mu: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | rzekła do swego syna, Jakuba: Słyszałam, jak ojciec rozmawiał z twoim bratem, Ezawem, i dał mu takie polecenie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Rebeka rzekła do Jakuba, syna swego, mówiąc: Oto słyszałam ojca twego tak mówiącego do Ezawa, brata twego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tymczasem Rebeka powiedziała do swojego syna Jakuba: Słyszałam, jak ojciec mówił do twojego brata Ezawa: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem Rebeka powiedziała do swojego syna Jakuba: „Słyszałam, jak twój ojciec rozmawiał z twoim bratem Ezawem: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rebeka tak powiedziała do swego syna Jakuba: - Usłyszałam, jak twój ojciec powiedział do twojego brata Ezawa: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedziała Riwka do swojego syna Jaakowa: Słyszałam, jak twój ojciec mówił do twojego brata Esawa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказала ж Ревекка до Якова свого меншого сина: Гляди я почула твого батька, що говорив твому братові Ісавові, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Ribka tak powiedziała do swojego syna Jakóba: Oto słyszałam twojego ojca, gdy rozmawiał z twoim bratem Esawem i mówił: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rebeka zaś powiedziała do Jakuba, swego syna: ”Oto właśnie słyszałam, jak twój ojciec rozmawiał z Ezawem, twoim bratem, i rzekł: |